FR Pour obtenir notre catalogue de produits,

Numéro Vert : **0800 90 81 54** (France uniquement)
De Suisse, composez le : **056 266 5656**
De Belgique / Luxembourg,
composez le : **+32 (0)9 259 1050**

DE Für weitere Informationen über unser gesamtes Produktsortiment erreichen Sie uns unter diesen Rufnummern:

Deutschland **0800 180 81 74** (gebührenfrei)
Österreich **0800 292 553** (gebührenfrei)
Schweiz **056 266 5656**

NL Bel voor meer informatie of een product catalogus de Philips AVENT consumentenlijn:

Nederland: **0900 – 101 10 15** (€ 0,25 p/m)
België/Luxemburg: **+32 (0)9 259 1050**

IT Per ricevere il nostro catalogo completo di prodotti per mamma e bimbo, chiama il

NUMERO VERDE **800-790502**
(dal Lunedì al Venerdì dalle 10.00 alle 18.00)
Svizzera: Vivosan, Tel. **056 266 5656**

www.philips.com/AVENT

AVENT Ltd, Suffolk, CO10 7QS, England (AVENT Ltd is a member of the Philips Group)

Philips of Holland. All logos brands and product names are trademarks or registered trademarks of their respective holders and are hereby recognised as such.

42133 5410 210 #2 (09/07)

PHILIPS
AVENT

FR Tire-lait manuel ISIS
DE ISIS Handmilchpumpe
NL ISIS Handkolf
IT Tiralatte Manuale ISIS

THE QUEEN'S AWARDS FOR ENTERPRISE: INNOVATION 2005

CLINIQUEMENT PROUVÉ
CLINIQUEMENT PROUVÉ AUSSI EFFICACE QU'UN TIRE-LAIT ÉLECTRIQUE HOSPITALIER*

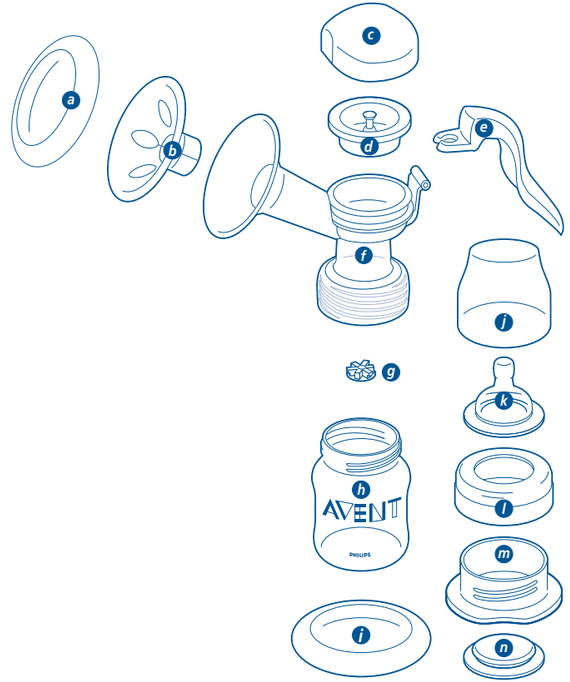
KLINISCH ERWIESEN
EBENSO EFFEKTIV WIE ELEKTRISCHE KRANKENHAUSPUMPEN*

KLINISCH ONDERZOCHT
EVEN EFFECTIEF ALS ELEKTRISCHE ZIEKENHUISKOLVEN*

CLINICAMENTE TESTATO
LA SUA EFFICACIA E' PARI A QUELLA DEI TIRALATTE ELETTRICI DEGLI OSPEDALI*

* Randomised Trial Comparing the Efficacy of a Novel Manual Breast Pump With a Standard Electric Breast Pump in Mothers Who Delivered Preterm Infants.
M S Fewtrell, P Lucas et al. MRC Childhood Nutrition Research Centre, London.
Paediatrics June 2001.

2.



6. (1)–(7)

ATTENTION : VOTRE TIRE-LAIT NE FONCTIONNERA PAS SANS CETTE PIÈCE. SI ELLE EST MISE À L'ENVERS OU MAL PLACÉE, IL N'Y AURA PAS D'ASPIRATION. *(Des valves de rechange sont disponibles.)*

WICHTIG: VERLIEREN SIE DAS WEISSE VENTIL NICHT! OHNE DAS VENTIL ODER MIT VERKEHRT HERUM EINGESETZTEM VENTIL FUNKTIONIERT DIE MILCHPUMPE NICHT. *Ersatzventile sind bei Bedarf direkt bei Philips AVENT erhältlich.*

LET OP ! RAAK HET WITTE VENTIEL NIET KWIJT, ZONDER DIT VENTIEL WERKT UW KOLF NIET. UW KOLF WERKT OOK NIET WANNEER ONDERDELEN NIET CORRECT ZIJN GEPLAATST. *Een reserve ventiel kunt u aanvragen via de Philips AVENT consumentenlijn.*

ATTENZIONE! IMPORTANTE: NON PERDERE LA VALVOLA BIANCA, IL TIRALATTE NON FUNZIONA SENZA LA VALVOLA O SE QUEST'ULTIMA VIENE MONTATA MALE. *In caso di smarrimento, ordinare il pezzo di ricambio presso i punti vendita.*

FR

Veuillez lire attentivement TOUT ce mode d'emploi AVANT d'utiliser votre tire-lait manuel ISIS Philips AVENT pour la première fois.

Sommaire

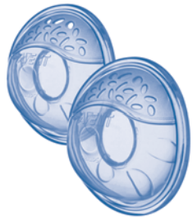
1. Présentation du tire-lait manuel ISIS
2. Identification des pièces
3. Nettoyage et stérilisation
4. Comment transporter votre tire-lait stérilisé
5. Utilisation du tire-lait manuel ISIS avec le système de conservation AVENT VIA
6. Comment assembler le tire-lait manuel ISIS
7. Quand tirer votre lait
8. Conseils d'utilisation
9. Comment utiliser le tire-lait manuel ISIS
10. Conservation de votre lait maternel
11. Pour donner du lait tiré à votre bébé
12. Quelle tétine choisir pour votre bébé
13. En cas de problème
14. Autres accessoires d'allaitement Philips AVENT

Ce manuel est également disponible sur notre site Internet : www.philips.com/AVENT

IT

14. Altri prodotti Philips AVENT per l'allattamento

Set Allattamento Vita Attiva di Philips AVENT – per estrarre e trasportare il latte materno.



Conchiglie Raccoglilatte ISIS di AVENT (2 paia) con Cuscinetti Ultrasoffici di Appoggio – proteggono i capezzoli irritati o con ragadi, raccolgono le perdite di latte e aiutano a dare sollievo in caso di ingorghi di latte.

Vasetti Conservalatte di AVENT – per conservare il latte materno o le pappe nel frigorifero o nel congelatore.

Paracapezzoli AVENT – proteggono i capezzoli irritati o con ragadi, permettendo l'allattamento (misura mini e standard).

Contenitori per Latte Materno VIA di AVENT – per conservare e trasportare il latte estratto.

Coppette Assorbilatte Monouso di AVENT – con strato speciale ULTRA assorbente, che protegge il seno e lo mantiene sempre asciutto.

1. Présentation du tire-lait manuel ISIS

CLINIQUEMENT PROUVÉ AUSSI EFFICACE QU'UN TIRE-LAIT ÉLECTRIQUE HOSPITALIER*

Le tire-lait manuel ISIS est unique et révolutionnaire dans sa conception. Le diaphragme en silicone garantit l'aspiration à 100%, en même temps que le coussin masseur reproduit naturellement les mouvements de succion de votre bébé. Il stimule le réflexe d'éjection du lait, entretenant la rapidité de son débit, sans bruit, sans douleur et tout en douceur. Le tire-lait est facile à assembler, discret à utiliser et toutes les pièces vont au lave-vaisselle.

Le corps médical recommande de nourrir bébé au lait maternel pendant ses deux premières années, avec l'introduction d'aliments solides à partir de 6 mois. Votre lait est parfaitement adapté aux besoins de votre bébé et contient des anticorps qui protègent contre les infections et les allergies.

Votre tire-lait manuel ISIS va vous permettre d'allaiter plus longtemps. Grâce à votre tire-lait, vous pouvez entretenir votre lactation, tirer votre lait et en faire des réserves pour que votre bébé puisse en profiter même si vous n'êtes pas là pour le lui donner : si vous sortez, si vous vous reposez, quand vous reprenez vos activités professionnelles ou autres. L'appareil est si discret et si léger que vous pouvez l'emporter partout pour vous en servir quand vous voulez.

Comme le biberon et la tétine Airflex AVENT sont spécialement conçus pour reproduire la technique de la tétée au sein, votre bébé alternera facilement entre sein et biberon. Ainsi, il continuera à stimuler votre production de lait même si vous reprenez le travail.

* Randomised Trial Comparing the Efficacy of a Novel Manual Breast Pump With a Standard Electric Breast Pump in Mothers Who Delivered Preterm Infants. **M S Fewtrell, P Lucas et al. MRC Childhood Nutrition Research Centre, London.** Paediatrics June 2001.

2. Identification des pièces

TIRE-LAIT MANUEL ISIS

(a) Protège-entonnoir (comme i)
(b) Coussin masseur
(c) Couvercle
(d) Diaphragme en silicone et tige*
(e) Poignée
(f) Bol et entonnoir
(g) Valve blanche*

BIBERON

(h) Biberon Airflex (125ml)
(i) Socle (comme a)
(j) Capuchon
(k) Tétine extra-souple, débit nouveau-né (0m+)
(l) Bague
(m) Base d'étanchéité
(n) Disque d'étanchéité

*Pièces détachées de rechange

3. Nettoyage et stérilisation

Avant la première utilisation de votre tire-lait et à chaque fois :

Séparez toutes les pièces et passez-les au lave-vaisselle ou bien lavez-les à l'eau chaude savonneuse et rincez. N'utilisez pas de produits nettoyants anti-bactériens ou abrasifs. Stérilisez-les avec un stérilisateur à vapeur Philips AVENT (électronique, électrique ou micro-ondes), ou en les faisant bouillir 5 minutes ou encore en les plongeant dans une solution chimique, suivant les instructions du fabricant. Dans un stérilisateur à vapeur Philips AVENT, le tire-lait restera stérilisé pendant un minimum de 6 heures du moment que le couvercle n'est pas soulevé.

4. Comment transporter votre tire-lait stérilisé

Après avoir stérilisé toutes les pièces, insérez la valve blanche (g) et insérez le diaphragme à tige (d) dans le bol de l'entonnoir (f). Positionnez le protège-entonnoir (a) sur l'entonnoir muni du coussin masseur (b) puis vissez la base d'étanchéité (m) à la place du biberon Airflex (h).

5. Utilisation du tire-lait manuel ISIS avec le système de conservation AVENT VIA

Il suffit de remplacer le biberon Airflex par un pot VIA et son adaptateur. Pour plus de stabilité, insérez la base du pot VIA dans un couvercle/socle VIA.

6. Comment assembler votre tire-lait manuel ISIS

Séparez toutes les pièces et assurez-vous que le tire-lait a bien été lavé et stérilisé suivant les indications du paragraphe 3. Puis :

1) Lavez-vous soigneusement les mains. Tenez l'entonnoir à l'envers et poussez fermement la petite valve blanche dans le fond du bol de l'entonnoir. Assurez-vous que le côté plat est en dessous.
2) Placez le bol de l'entonnoir (f) sur le biberon Airflex (h).
3) Faites tourner doucement dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'au déclic. **NE SERREZ PAS TROP FORT !**
4) Enfoncez le diaphragme et la tige (d) dans le bol (f), les bords bien repliés autour. Pressez les doigts sur toute la circonférence pour assurer que l'étanchéité est parfaite. (La tâche est facilitée quand les pièces sont mouillées.)
5) Glissez la fourchette de la poignée (e) sous la tige du diaphragme (d) et pressez doucement jusqu'au déclic pour enclencher la poignée.
6) Installez le coussin masseur (b) dans l'entonnoir en vous assurant que les bords sont bien repliés par-dessus tout autour et que le coussin adhère bien au fond. (La tâche est facilitée quand les pièces sont mouillées.)
7) Cliquez le couvercle (c) sur le bol (f). Pour plus de stabilité, posez le biberon sur le socle (i).

7. Quand tirer votre lait

1) Si possible, attendez que votre lactation soit bien en route et que les tétées soient plus ou moins régulières, de 2 à 4 semaines après la naissance généralement, à moins de contre-indications.

2) Utilisez votre tire-lait plus tôt si :

   a) Vous devez tirer du lait pour votre bébé hospitalisé.

   b) Vos seins sont engorgés (gonflés et douloureux). Extraire un peu de lait avant ou entre les tétées peut soulager l'inconfort et faciliter la mise au sein.

   c) Vous avez les mamelons gercés ou crevassés. Vous préférerez peut-être tirer votre lait jusqu'à leur cicatrisation.

   d) Vous êtes momentanément séparée de votre bébé mais vous voulez entretenir votre lactation pour continuer à l'allaiter quand vous serez réunis.

   e) Vous devez prendre un médicament empêchant d'allaiter : tirez et jetez votre lait pour ne pas interrompre votre lactation le temps du traitement.

3) C'est à vous de déterminer les moments qui vous conviennent le mieux pour tirer votre lait, cependant, en règle générale, il est recommandé d'essayer :

   a) Au réveil, quand les seins sont pleins, juste avant ou après la première tétée de la journée.

   b) Après une tétée, si bébé n'a pas vidé les deux seins.

   c) Entre les tétées, ou pendant vos pauses si vous travaillez.

8. Conseils d'utilisation

L'utilisation d'un tire-lait est une habitude qui s'acquière. Il vous faudra peut-être vous y prendre à plusieurs reprises, mais ISIS est si simple et si naturel à employer que vous arriverez très vite à tirer votre lait.

1) Choisissez un moment où vous n'êtes pas pressée et où vous ne risquez pas d'être interrompue.

2) Tenir bébé ou regarder une photo de lui peut déclencher le réflexe d'éjection du lait.

3) Un gant de toilette chaud et humide, appliqué quelques minutes sur les seins avant de commencer à tirer, favorise le réflexe d'éjection du lait et soulage les seins gonflés.

4) Votre lait coule mieux quand vous êtes détendue et que vous avez bien chaud. Essayez d'en tirer après un bain ou une douche.

5) Essayez de tirer d'un sein quand votre bébé tète de l'autre, ou bien tirez juste après une tétée.

6) Changez la position du tire-lait de temps en temps pour stimuler les galactophores.

   Entraînez-vous pour trouver la technique et la position qui vous conviennent le mieux. Si le procédé s'avérait douloureux, arrêtez et demandez conseil à une consultante en lactation.

9. Comment utiliser le tire-lait manuel ISIS

1) Lavez-vous soigneusement les mains et assurez-vous que vos seins sont propres. Pincez doucement vos mamelons pour exprimer quelques gouttes de lait et pour vérifier ainsi que les canaux ne sont pas bouchés.

2) Assurez-vous que votre tire-lait est bien stérilisé et correctement assemblé comme indiqué aux paragraphes 3 et 6.

3) Relisez notre paragraphe : "Conseils d'utilisation".

4) Asseyez-vous confortablement, penchez-vous légèrement en avant (avec des coussins dans le dos si vous préférez). Ayez une boisson quelconque à portée de la main.

5) Placez fermement l'entonnoir muni de son coussin masseur sur le sein, l'épousant de façon à ce qu'il n'y ait aucun appel d'air – sinon vous n'aurez pas d'aspiration.

6) Pressez doucement la poignée et vous ressentirez la succion. Vous n'avez pas besoin de presser jusqu'au bout : adaptez l'aspiration à votre confort, c'est vous qui la contrôlez. Votre lait commencera vite à couler, même si vous ne serrez pas la poignée à fond.

7) Commencez par presser la poignée rapidement 5 à 6 fois pour déclencher la montée de lait. Puis maintenez la pression 2 ou 3 secondes et relâchez. Ces cycles de 2 ou 3 secondes reproduisent l'action de votre bébé lorsqu'il tète et permettent au lait de s'écouler dans le biberon entre les pressions.

8) Le lait devrait se mettre à couler après quelques pressions. Ne vous inquiétez pas s'il ne coule pas tout de suite. Détendez-vous et continuez à presser.